


Curriculum vitae

INFORMAZIONI PERSONALI

Laura Lettere

 (Italia)

Nazionalità Italiana

ESPERIENZA PROFESSIONALE

3 MAR. 15–30 MAG. 16

Insegnante di Lingua Cinese

Roma

Corsi di lingua cinese presso:

- Istituto Confucio, La Sapienza - Università di Roma (marzo-maggio 2015, giugno-luglio 2015, marzo-maggio 2016);
- Istituto Tecnico "S.Pertini", Genzano di Roma (marzo-maggio 2015).

15 SET. 12–18 NOV. 15

Professoressa nell'insegnamento secondario

Liceo Classico Statale "F. Capece", Maglie (LE)

Insegnamento curricolare di Lingua e Cultura Cinese AS 2012/13, AS 2013/2014, dal 3/10 al 18/11/2015;

Attività di orientamento. Responsabile del corso extracurricolare di lingua cinese AS 2012/13 e di vari progetti didattici sulla cultura cinese (calligrafia, cucina);

Docente accompagnatore presso il campo scuola estivo "You and me in Beijing", BFSU Summer Camp (luglio 2013).

12–14

Insegnante di italiano LS/L2

Insegnamento di lingua italiana LS/L2 a studenti universitari stranieri di madrelingua cinese e inglese.

Pechino: Senmiao School (febbraio-agosto 2012);

Lecce: Scuola di Italiano per Stranieri (giugno-luglio 2014).

10 MAR. 11–alla data attuale

Traduttrice

(Italia)

- Tribunale di Lecce: traduttrice e interprete di processi e notifiche per il Giudice per le Indagini Preliminari, per la Corte d'Appello - Sezione Penale, per la Corte Penale (cinese, inglese);

- Accademia di Belle Arti di Lecce: interpretariato di conferenza "L'architettura sostenibile in Cina" (cin/ita);

- Questura di Lecce: traduttore e mediatore culturale (cin/ita);

- Istituto Confucio di Padova: traduzione sottotitoli del documentario "舌尖上的中国 / A bite of China" Stagione 1, Puntata 2 (cin/ita).

Altre traduzioni tecniche:

traduzione report fiscali; traduzione e localizzazione di siti web di compravendita immobiliare, design e arredamento; traduzione di etichette di prodotti enogastronomici Dop e Doc, Igp; app Android per smartphone; traduzione cinese/italiano di articoli accademici di ambito storico e archeologico.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 11 GEN. 15–alla data attuale **Dottorato di Ricerca in Civiltà dell'Asia e dell'Africa**
Università di Roma - La Sapienza, Roma
In cotutela con l'Università di Ghent (Belgio).
- 4 APR. 16–9 APR. 16
British Inter-University China Centre, Manchester (Regno Unito)
Chinese for Academic purposes week

Classical Chinese training
- 15 DIC. 14–14 LUG. 15 **Abilitazione all'Insegnamento - Lingua Cinese**
Università di Roma - La Sapienza, Roma
Tirocinio Formativo Attivo per il conseguimento all'abilitazione all'insegnamento nella classe ministeriale ex AA46 - Lingua e Civiltà Cinese
Voto 100/100.
- 1 AGO. 14–14 AGO. 14
Beijing Normal University, Pechino (Cina)
Training per docenti di lingua cinese
- MAR. 12–LUG. 12
Accademia Centrale di Teatro - 北京戏剧学院, Pechino (Cina)
Corso di Lingua Cinese (Livello Avanzato)
- OTT. 08–LUG. 11 **Laurea Magistrale in Lingue e Civiltà Orientali** MA
Università di Roma - La Sapienza, Roma
Votazione conseguita 110 con lode/110
Titolo della tesi: *Buddhacarita* e *Fo suoxing zan*: analisi e comparazione del poema sanscrito di *Aśvaghōṣa* e della traduzione cinese del V secolo.
- MAR. 11–GIU. 11
Da Shan - School of Chinese, Pechino (Cina)
Corso di lingua cinese
- DIC. 10–FEB. 11
Varanasi (India)
Lettura del *Buddhacarita* di *Aśvaghōṣa*
Corso di Sanscrito a cura del Prof. Narayana Mishra
- AGO. 10
Devavani School of Sanskrit, Barcelona (Spagna)
Corso di Sanscrito Parlato - Liv. Avanzato
- 19 LUG. 10–30 LUG. 10
Summer School in Languages and Linguistics 2010, Leiden (Paesi Bassi)

Indological programme

FEB. 10–LUG. 10 Borsa Programma Erasmus

EPHE, Parigi

Tutor: M.me Sylvie Hureau.

Corsi seguiti:

Lettura del *vinaya* di Sengyou (V secolo). M.me Sylvie HureauLettura di brani tratti dallo *Zizhi Tongjian*. MdR.: M. Francois Martin.

1 AGO. 09–30 AGO. 09

Università di Heidelberg, Heidelberg (Germania)

Corso di Sanscrito Parlato

05–07 Laurea Triennale in Lingue e Civiltà Orientali

Università di Roma - La Sapienza, Roma

Votazione 110 con lode/110

BA

00–05 Maturità Scientifica

Liceo Scientifico "C. De Giorgi", Lecce

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre italiano

Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
inglese	IELTS Academic 8				
francese	C2	C2	C2	C1	
cinese	HSK 6				
sanscrito	A1	C1	A1	A2	A1
hindi	A2	A2	A2	A2	A2

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato
 Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenza digitale

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Utente avanzato	Utente avanzato	Utente avanzato	Utente autonomo	Utente autonomo

Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione

Eccellenti capacità di navigazione in internet, utilizzo dei principali sistemi operativi Windows, Linux e iOS, pacchetti Office e OpenOffice, gestione database, Trados.

ULTERIORI INFORMAZIONI

Pubblicazioni

Libri:

Il regno di Siddhārtha. 2016. Collana "L'ora di religione alternativa. Ti apre al mondo". Alisei Coop Edizioni. ISBN 978-88-909306-2-1

Articoli:

2015. "Translation as Innovation in Literature: the case of a Sanskrit Buddhist poem translated into Chinese", *Open Linguistics*. Volume 1, Issue 1, ISSN (Online) 2300-9969, DOI: [10.1515/opli-2015-0008](https://doi.org/10.1515/opli-2015-0008), June 2015

2013. "Le vite di Buddha: agiografie, traduzioni, storia delle traduzioni tra India e Cina". In *Scuola e ricerca. Miscellanea di saggi e contributi. Quaderni del Liceo Capece 1*. A.S. 2012/13. Maglie: Edizioni Akademos. ISBN 978-88-95886-26-8

2013. "Studi Orientali: orientalismo e orientamento". *Quaderni del Liceo "C. De Giorgi"*. A.S. 2012/13. Lecce.

Traduzioni:

David Graeber, *La rivoluzione che viene. Come ripartire dopo la fine del capitalismo*, San Cesario di Lecce: Manni, 2012. ISBN 978-88-6266-406-6

Post:

La Rete del Circo, <http://bibliotecaestremooriente.blogspot.it/2013/03/la-rete-del-circo.html>

Conferenze

07-08/09/2015 *Convegno - La didattica del cinese nella scuola secondaria di secondo grado: esperienze e prospettive*. Titolo dell'intervento: "Didattica Metacognitiva come riflessione metalinguistica. Esempi tratti dalla didattica del cinese nella scuola secondaria".

01/04/2016 Ciclo di seminari "La Cina e oltre", 3. Titolo dell'intervento: "Il regno di Siddhartha. Lineamenti per l'insegnamento della religione buddhista nelle scuole italiane".

Riconoscimenti e premi

- Borsa di studio per Ricerca tesi all'estero del Dipartimento Italiano di Studi Orientali, AA 2010/2011;
- Premio Nazionale "Anna de Sio" per tesi di ambito storico-religioso - Università di Napoli - L'Orientale, AA 2009/10 - 2010/11;
- Borsa di collaborazione presso la Biblioteca del Dipartimento di Studi Orientali, Univ. La Sapienza, AA. 2008/09 e 2009/2010.

Certificazioni

IELTS Liv. 8 (marzo 2016)
HSK 6 (gennaio 2016)

Dati personali

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base art. 13 del D. Lgs. 196/2003.

